

\*D

- 217 etslîcher hin zir spræche,  
daz in ir minne **stæche**  
unt **im die vreude** blante.  
ob si die nôt **erwante**,  
5 daz **dient** er vor und nâch.  
mir wære **ê** mit ir dannen gâch.  
Ich hân gereit umbe mîn dinc.  
nû hœret, wie Artuses rinc  
**sunder** was erkenneclîch  
10 vor ûz mit maneger joie rîch.  
diu messenîe vor im **az**:  
manec werder man gein valsche laz  
unt manec **juncvrouwe** stolz,  
daz niht **wan** tjoste was **ir** bolz.  
15 ir vriwent si gein **dem viënt** schôz.  
**lêrt in strît dâ kumber** grôz,  
**sus** stuont lîhte ir gemüete,  
daz **siz** galt mit güete.  
Clamide, der jungelinc,  
20 reit mitten in den rinc.  
verdecket ors, gewâpent lîp  
**sach** an im Artuses wîp,  
**sînen** helm, **sînen** schilt verhouwen.  
daz sâhen gar die vrouwen.  
25 **Sus** was er ze hove komen.  
ir habt **ê** wol vernomen,  
**daz** er des wart betwungen.  
ererbeizete. vil gedrunge  
wart sîn lîp, **ê** er **sitzen** vant  
30 vroun Cunnewaren de Lalant.

D

7 Majuskel D 25 Initiale D

8 Artuses] Artvss D 19 Clamide] Chlamide D 22 Artuses] Artvss D

\*m

- etslîcher hin zuo ir spræche,  
daz in ir minne **erstæche**  
und **in die vröude** blante.  
ob si die nôt **erwante**,  
5 daz **dienet** er vor und nâch.  
mir wær **ê** mit ir dannen gâch.  
Ich hân gereit umb mîn dinc.  
nû hœret, wie Artuses rinc  
**besunder** was erkenneclîch  
10 vor ûz mit maniger joie rîch.  
diu massenîe vor ime **was**:  
manic wert man gegen valsche laz  
und manige **juncvrouwe** stolz,  
daz niht **wanne** juste was **ir** bolz.  
15 ir vriunt si gegen **dem viende** schôz.  
**lêrte in strît dâ kumber** grôz,  
**sô** stuont lîhte ir gemüete,  
daz **si ez ime** galt mit güete.  
Clamide, der jungelinc,  
20 reit mitten in den rinc.  
verdecket ros, gewâpent lîp  
**sach** an ime Artuses wîp,  
**sînen** helm, **sînen** schilt verhouwen.  
daz sâhen gar die vrouwen.  
25 **sus** was er ze hove komen.  
ir habet **ê** wol vernomen,  
**daz** er des wart betwungen.  
ererbeizete. vil gedrunge  
wart sîn lîp, **ê** er **sitzen** vant  
30 vrouwen Cunnewaren de Lalant.

m n o Fr69

7 Initiale m · Capitulumzeichen n

2 erstæche] erstache m 6 wær] was n 8 Artuses] Artus m n o  
9 besunder was erkenneclîch] Erkentlich was besunder n (o) 10  
maniger joie rîch] richem ponder n (o) 11 was] lasz n o 14 daz]  
Da o · bolz] holcz m 16 lêrte] [Leit]: Lert Fr69 · dâ] do n o 17  
sô] Do n o 21 gewâpent] verwoppent n 25 was] [wart]: wars  
m 27 des] das o 30 vrouwen] Frouwe m n (o) · Cunnewaren]  
cumewaren m connewaren n (o) :::waren Fr69 · de] da m

\*G

etslîcher hin ze ir spræche,  
*daz* in ir minne **stæche**  
unde **im die sinne** blande.  
op si die nôt **erkande**,  
5 **daz diender** vor unde nâch.  
mir wære **êt** mit ir dannen gâch.  
ich hân gereit umbe mîn dinc.  
nû høert, wie Artuses rinc  
**sunder** was erkenneclîch  
10 vor ûz mit maniger schoye rîch.  
diu messenîe vor im **az**:  
manic werder man gein valsche laz  
unde manic **werdiu vrouwe** stolz,  
daz niht **ein** tjost was bolz.  
15 ir vriunt si gein **vînde** schôz.  
**wart sîn arbeit dâ** grôz,  
**sus** stuont lihte ir gemüete,  
daz **si daz** galt mit güete.  
Clamide, der jungelinc,  
20 reit enmitten in den rinc.  
verdaht ors, gewâpent lîp  
**kôs** an im Artuses wîp,  
**sînen** helm, **sînen** schilt verhouwen.  
daz sâhen gar die vrouwen.  
25 **alsus** was er ze hove komen.  
ir habet ê wol vernomen,  
**daz** er des wart betwungen.  
er erbeizte. vil gedrunge  
wart sîn lîp, ê er **sitzen** vant  
30 vrôn Kunewaren de Lalant.

G I O L M Q R Z Fr21 Fr40

7 *Initiale* L Q R Fr21 Fr40 11 *Initiale* I 19 *Initiale* G M Z

1 spræche] spreche I Q R Z sprachen M 2 daz] vnde G Da O  
· stæche] steche I O Q Z 3 im] in R · die sinne] die sinen I  
freyde Q die frevde Z (Fr40) · blande] enblante Q (Fr40) 4 Vnd  
ob sy im das wante R · die nôt] im die not Q (Fr40) · erkande]  
bechande I erbande O erwande L M (Q) Z Fr21 Fr40 5 daz] Doch  
O · diender vor] dient er vor I O R Z Fr21 (Fr40) vor dinte er  
vort M dint vor Q 6 mir] Mit Q · êt mit ir] ê mit ir I (Q) (Z)  
mit ir O (M) Fr21 Fr40 mit ir von L von R 7 gereit] geeret O ·  
mîn] ir O 8 Artuses] artus Q R Z Fr40 · rinc] [dîrch]: rinc O 9  
erkenneclîch] irkentlich M (Q) 10 ûz] vnsz Q (R) · schoye rich]  
tho rich O tschie [n]: rich M frolichen dink R svr rich Fr21 11  
messenîe] messye R · az] vz O saz L was R 12 gein] om. Q gen  
Im R · valsche laz] gevalschelasz Q 13 werdiu vrouwe] frowe I  
(Q) (Fr40) ivnchfrowe O (M) (R) (Z) (Fr21) jungrowe L 14 ein]  
wan O L (M) (Q) (R) Z Fr21 Fr40 · bolz] ir bolz O (L) (Fr40) ir  
holz M R (Fr21) 15 vriunt si] vriunde sin I · vînde] ir veinde  
O vianden L den vienden M (Q) (Z) (Fr40) den wienden R dem  
viende Fr21 · schôz] stosz M 16 wart sîn arbeit] des wart sin  
ar bait I Lert in streit Q (R) (Fr40) Leit in strit Z · dâ] om. I do  
O L Q R · grôz] kumer grosz Q (Z) (Fr40) kumers gros R 17 sus]  
So M Auch Q · lihte] leicht Q (Fr40) · ir] sin L 18 si daz] si I 19  
Clamide] klamide I Glamide O 20 enmitten] mitten M · den] de  
I 22 Artuses] artus G Q R Z (Fr40) 23 sînen helm sînen] Den  
helm den L · verhouwen] verhow::: G 24 daz] om. L Dar M Dis  
R (Z) · sâhen] Sahet L suchent R 25 alsus] Also Q · er] ez ir I  
· hove] hore Q 26 *Vers 217.26 fehlt* L · ir habet] Er hat M 27  
wart] E was R 28 erbeizte] erbeizt O 29 ê] ê daz I (M) 30 vrôn]  
fro I (L) (M) (Q) (R) · Kunewaren] kunware I kvnwaren O (M)  
Cvnewaren L konwaren Q Cunwartten R kvnnewaren Z gvn-  
waren Fr21 kvneware::: Fr40 · de] von I R der O · Lalant] labant R

\*T

etslîcher hin zir spræche,  
daz in ir minne **stæche**  
unde **in diu vröude** blante.  
ob si die nôt **erwante**,  
5 daz **gediender** vor unde nâch.  
mir wære mit ir dannân gâch.  
Ich hân geredet umbe mîn dinc.  
Nû høeret **ouch**, wie Artuses rinc  
**sunder** was erkenneclîch  
10 vor ûz mit maneger schoye rîch.  
Diu massenîe vor im **az**:  
manec werder man gegen valsche laz  
unde manec **juncvrouwe** stolz,  
daz niht **wan** tjost was **ir** bolz.  
15 ir vriunt si gegen **den vienden** schôz.  
**wart sîn arbeit dô** iht grôz,  
**sô** stuont lihte ir gemüete,  
daz **si daz** galt mit güete.  
Clamide, der jungelinc,  
20 reit enmitten in den rinc.  
verdeckt ors, gewâpent lîp  
**sach** an im Artuses wîp,  
**den** helm, **den** schilt verhouwen.  
daz sâhen gar die vrouwen.  
25 **Alsus** was er ze hove komen.  
ir habet ê wol vernomen,  
**wie** er des wart betwungen.  
er erbeizete. vil gedrunge  
wart sîn lîp, ê er **sitzende** vant  
30 vroun Cunnewaren de Lalant.

T U V W

7 *Initiale* U W · *Majuskel* T 8 *Majuskel* T 11 *Majuskel* T 19  
*Initiale* T U V 25 *Majuskel* T

1 zir] zu dir U 3 *Die Verse 217.3-6 fehlen* W · in] [i\*]: im V ·  
vröude] [\*]: sinne V 4 si] ich U · die] div T 6 wære] were [\*]: e  
V 7 geredet] geeret W 8 ouch] om. W 9 sunder] [Svnder]: Bi  
svnder V 10 ûz] vns W · schoye] schone U 14 bolz] bloz U holtz  
V 16 [\*]: Lerte in strit do kvmber groz V · dô] da U 17 lihte]  
leichte W 18 si daz] [sý\*]: sýz im V 20 enmitten] miten U 21  
gewâpent] verwapent W 23 den helm] [S\*]: Sinen helm V · den  
schilt] [\*]: sinen schilt V dan schilt W 29 sitzende] sitzen W 30  
vroun] Vrou U (W) · Cunnewaren] Cunnewaren U kunnewarn W  
· Lalant] laland W